سونامی «کتاب‌سازی» در ساحل نشر ایران

در گفت‌وگوی خراسان با ارسلان فصیحی، مترجم سرشناس آثار «اورهان پاموک» و دکتر نجمه شبیری، مترجم و استاد دانشگاه علامه طباطبایی دلایل بروز پدیده «ترجمه‌های موازی» و «پخته‌خواری» را بررسی کرده‌ایم

الهه آرانیان- به کتاب‌فروشی‌ها و نمایشگاه‌های کتاب که سر بزنید، همیشه به آثاری برمی‌خورید که نسخه‌های متفاوتی از آن‌ها با مترجم‌های مختلف به چاپ رسیده‌اند؛ از رمان‌ها و داستان‌های عامه‌پسند گرفته تا مجموعه‌های شعر و حتی کتاب‌هایی که معمولا کتاب‌خوان‌های حرفه‌ای مخاطبشان هستند. معضل ترجمه‌های موازی به‌ویژه در سال‌های اخیر در کشورمان حسابی گریبان‌گیر بازار نشر شده، تا جایی که بعضی از ناشرها به اسمِ ترجمه جدید و متفاوت از یک اثر، کتاب‌سازی می‌کنند و سودهای کلان به جیب می‌زنند. نمونه اخیر ترجمه‌های موازی در ایران، ترجمه کتاب‌ها از ترجمه شده «شازده کوچولو»، اثر آنتوان دوسنت اگزوپری است که حدود ۷۰ سال از اولین ترجمه آن توسط زنده‌یاد محمد قاضی می‌گذرد، اما در یک ماهه اخیر دو ترجمه از آن رونمایی شده است؛ اولی در ۲۸ دی و دومی در ۲۷ بهمن. نکته اصلی این جاست که آیا این ترجمه‌های مجدد ضرورت دارند؟ آیا نکته تازه‌ای به ترجمه‌های پیشین اضافه می‌کنند یا تنها برای دست‌گرمی و تفنن دوباره ترجمه می‌شوند؟ برای رسیدن به پاسخ این پرسش‌ها با دکتر نجمه شبیری، عضو هیئت علمی دانشگاه علامه طباطبایی و مترجم زبان اسپانیولی، ارسلان فصیحی، مترجم آثار اورهان پاموک و الیف شافاک گفت‌وگو و نیز بخشی از مصاحبه با اسدا... امرایی، مترجم شاخص ایرانی در تاریخ آبان ۹۸ را با بازنشر کرده‌ایم. خواننده گرامی البته برای داوری درباره محاسن یا معایب پیوستن به کنوانسیون «برن» که مصاحبه‌شوندگان از آن سخن گفته‌اند، باید منتظر گزارش‌های بعدی ما بماند.

■ گوشواره‌ای به نام «شازده کوچولو»

دکتر نجمه شبیری با بیان این که تعدادی از فعالان حوزه ادبیات بر اساس دل و احساسشان کار می‌کنند، می‌گوید: «شاید بعضی‌ها از روی علاقه‌ای که به یک اثر دارند، بخواهند طبع‌آزمایی کنند، ولی به‌نظر من درباره «شازده کوچولو» کار از این مسائل گذشته است. من فکر می‌کنم عمر کوتاه است و اگر کاری انجام شده و خوب انجام شده، نباید دوباره کار کرد. سه، چهار ترجمه «شازده کوچولو» خیلی خوب است و بعد هم این کتاب چندان پیچیده و بغرنج نیست که مانند «کمدی الهی» بن‌مایه خاصی داشته باشد و چند مترجم بخواهند آن را از دیدگاه خود ترجمه کنند. «شازده کوچولو» به دلیل زبان کودکانه‌اش، اثر چندان دشواری برای فهمیدن نیست. ممکن است علاقه شخصی یک فرد باشد، ولی من این موضوع را درک نمی‌کنم، چون از «شازده کوچولو» و «قلعه حیوانات» ترجمه خوب داریم و نیازی به ترجمه مجدد ندارد. هم اکنون «شازده کوچولو» مثل گوشواره‌ای است که همه دوست دارند یک بار از گوشش آویزان کنند و ترجمه‌اش بیشتر جنبه تزیینی دارد»!

■ ترجیح کتاب‌سازی به انتشار کتاب واقعی

عضو هیئت علمی دانشگاه علامه طباطبایی یکی از علت‌های کتاب‌سازی با نام غیرواقعی مترجم و نیز ترجمه‌های موازی از یک اثر را مشکلات مربوط به مجوز انتشار کتاب می‌داند و معتقد است: «گاهی از نام نویسنده یا مترجم سوءاستفاده می‌شود که این یک جرم قضایی است؛ مثلاً من در همین زمینه یک پرونده دادگاهی دارم که شخصی از مرکزی در بارسلون کلی پول گرفته و کتابی را به نام من چاپ کرده است. اما گاهی کتاب‌سازی برای مسائل مالی انجام می‌شود که داستانش جداست. چرخه اقتصاد و نشر باید بگردد و ناشران وقتی می‌بینند خیلی از کتاب‌ها تا چند سال لنگ مجوز می‌مانند، ترجیح می‌دهند کتاب‌سازی کنند و بفروشند. ما یک مشکل ساختاری در نشر داریم که با آمدن هر مدیری، تمام زیردست‌ها عوض می‌شوند و این ضعف همیشه موجود ماست».

■ مشکلات کمتر با قانون کپی‌رایت

دکتر شبیری عدم عضویت ایران در کنوانسیون برن (حمایت از حق نشر) را در کتاب‌سازی بی‌تاثیر نمی‌داند و می‌گوید: «اگر قانون کپی‌رایت در کشور ما رعایت می‌شد، این مشکلات کمتر بود. ۹۰ درصد کتاب‌هایی که در کشور ما چاپ می‌شود، بدون کپی‌رایت است. اگر رایزن‌های فرهنگی ما در خارج کشور آثار ما را طوری ارائه می‌دادند و معرفی می‌کردند که شناخته شوند، چه بسا ناشران و مترجمانی علاقه‌مند می‌شدند و حق انتشار آثار ما را می‌خریدند و ترجمه می‌کردند، اما نمی‌خرند و فقط ما باید پول بدهیم و آثار آن‌ها را بخریم. این مسائل همه به هم مرتبط است. این کمترین وظیفه نهادهای فرهنگی مسئول است».

■ معضلی به نام ناشرانِ پخته‌خوار

ارسلان فصیحی، مترجم شناخته‌شده کشورمان که کتاب‌خوان‌ها او را به‌عنوان مترجم آثار اورهان پاموک، نویسنده اهل ترکیه و برنده نوبل ادبیات می‌شناسند، درباره ترجمه‌های موازی کتاب‌ها و شرایط ترجمه مجدد یک اثر می‌گوید: «وقتی نسل عوض می‌شود، مثلاً هر ۲۵، ۳۰ سال یک بار که زبان مقصد تا حدی تحول پیدا می‌کند، نیاز است که بعضی از کتاب‌ها، به‌ویژه آثار کلاسیک برای نزدیک شدن به زبان امروزی دوباره ترجمه شود. معمولاً این جور کارها موقعی پیش می‌آید که مترجم قبلی در قید حیات نیست و این نیاز احساس می‌شود که باید مجدد ترجمه و زبانش با زبان امروز سازگارتر شود. آن هم در شرایطی مجاز است که دیگر سالیان سال گذشته باشد و نسل امروز با آن زبان نتواند به خوبی ارتباط برقرار کند. درباره کتابی مانند «شازده کوچولو» که چند ترجمه خیلی خوب از قاضی، شاملو و نجفی داریم، فکر نمی‌کنم نیازی به ترجمه مجدد باشد. مشکل این جاست که بعضی از ناشران و مترجم‌ها در بیشتر مواقع همان کتاب‌های موجود را کمی پس و پیش و به اسم ترجمه جدید چاپ می‌کنند. اصطلاحاً بعضی از کتاب‌های پرفروش را پخته‌خواری می‌کنند». فصیحی راه‌حل این مشکل را عضویت ایران در پیمان برن می‌داند و می‌گوید: «تا وقتی که کشور ما عضو این معاهده نیست، از نظر قانونی نمی‌توانید کاری کنید. تلاش رسانه‌ها و شبکه‌های اجتماعی در این زمینه به روشن شدن مردم و خواننده‌های بالقوه کمک می‌کند تا ناشران و مترجمان اصلی یک کتاب را بشناسند. همه خواننده‌ها کتاب‌شناس نیستند و نمی‌دانند آثار کدام مترجم را بخوانند. اطلاع‌رسانی خیلی کمک می‌کند».

■ مترجم‌ها پیشنهاد ترجمه مجدد را نپذیرند

اسدا... امرایی، مترجم شاخص آثار ژوزه ساراماگو، مارکز، ایزابل آلنده و ریموند کارور در گفت‌وگویی که در تاریخ ۱۲ آبان ۱۳۹۸ در همین صفحه منتشر شد، درباره ترجمه‌های مکرر و موازی از یک اثر این طور گفت: «متاسفانه یکی از دغدغه‌های امروز مترجمان، ترجمه‌های مکرر و موازی کاری است که هیچ سازوکاری برای آن وجود ندارد. البته من مخالف ترجمه‌های مکرر نیستم و معتقدم اگر در جای درست خود استفاده شود، می‌تواند منشأ اثر باشد. اجرای قانون کپی‌رایت در ایران، می‌تواند راهکاری برای حل این معضل باشد چون در این صورت ناشر و مترجم برای ترجمه اثر ملزم هستند از نویسنده و کارگزار او در حوزه نشر اجازه داشته باشند. ضمناً برای کارگزار نویسنده هم، فرصت انتخاب مترجم به وجود می‌آید و عملاً ترجمه آثار، صاحب روندی قانونی می‌شود. زمانی که تابع چنین قانونی باشیم، معضل ترجمه‌های مکرر از بین می‌رود. به نظرم خود مترجمان هم می‌توانند با نپذیرفتن چنین پیشنهادهایی، کمک کنند همان ترجمه‌های خوب موجود در بازار عرضه شود. این که تعداد مترجمان زیاد شده هم، فی‌نفسه امر مذمومی نیست. همیشه و به هر حال، عده‌ای آمده و در این زمینه کار کرده‌اند. عده‌ای از این جماعت اگر کارشان کیفیت نداشته باشد، بعد از ترجمه چند کتاب کنار می‌روند. به گذشته هم که نگاه کنید، همین طور بوده است. این واقعیت را باید بپذیریم که تکلیف را در نهایت مخاطب تعیین می‌کند».

برگزیدگان پر تعداد جشنواره موسیقی فجر

گروه ادب و هنر- آیین اختتامیه سی و نهمین جشنواره بین‌المللی موسیقی فجر، شامگاه ۲۸ بهمن در تالار وحدت برگزار شد و این رویداد برگزیدگانش را شناخت.

این رویداد هنری با حضور وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، مدیر کل دفتر موسیقی، مدیرعامل بنیاد رودکی و جمعی از مدیران و مسئولان فرهنگی، اهالی موسیقی و اصحاب رسانه برگزار شد.

■ سهم ترانه‌سرایان و رسانه‌ای‌ها

ابتدا محمدمهدی سیار و امیرعلی خلیلی، به‌عنوان برگزیدگان بخش ترانه به روی سن فراخوانده شدند. سپس نوبت به معرفی برگزیدگان بخش موسیقی و رسانه‌های دیداری، شنیداری، مطبوعات و خبرگزاری‌ها رسید، نداسیجانی، سارا حیدرنژاد، هانیه پیرامی، یاسر یگانه و علیرضا سعیدی نیز به‌عنوان برگزیدگان این بخش جوایز خود را از دست مسئولان و داوران سی و نهمین جشنواره موسیقی فجر دریافت کردند تا نوبت به برگزاری آیین بزرگداشت استادان فضل ا... توکل، همایون رحیمیان و درویش رضا منظمی برسد. پس از این بخش، نشان درجه یک هنری به سید جلال محمدیان (خواننده قطعه مشهور مردان خدا) اهدا شد.

■ از جایزه گوهرشاد تا باربد

جایزه ویژه «گوهرشاد» یکی دیگر از بخش‌های متعدد این جشنواره بود که این جایزه به قطعه موسیقی «تو خورشیدی میون خاک» رسید. پس از این بخش نام علیرضا متوسلی دارا‌ب، در بخش جایزه باربد به عنوان نفر اول خوانده شد و در بخش موسیقی نواحی و دستگاهی میلاد عرفان‌پور و سید عماد توحیدی، حجت شیروی و محمد حشمتی در ردیف برگزیدگان قرار گرفتند.

■ غوغای پاپ‌خوان‌ها

پس از اعلام نتایج بخش‌های یادشده، معرفی برندگان بخش پاپ در دستور کار مسئولان جشنواره قرار گرفت و مصطفی راغب با تک ترک «حال نامعلوم» مقام اول را کسب کرد. همچنین در بخش آلبوم اجرای موسیقی نواحی، دیپلم افتخار به شاهرخ پناهی فرد برای آلبوم «سولدوز» رسید؛ جایزه باربد بهترین اثر از نگاه ویژه پژوهش نیز در دستان خدایار خدادوست قرار گرفت و محمدامین همایی دیپلم افتخار، آهنگ سازی کلاسیک غربی را دریافت کرد.

همچنین در این آیین اختتامیه، آرشام خرسندپور و مصطفی مؤمنیان از جمله دیگر هنرمندان بخش اجرای موسیقی دستگاهی بی‌کلام بودند که به دریافت دیپلم افتخار مفتخر شدند.

■ موسیقی دستگاهی و نوای مهر

پس از معرفی برگزیدگان بخش پاپ رفته رفته نوبت به اهالی موسیقی دستگاهی و سرود رسید که در این بخش، باربد بهترین اثر از نگاه پژوهش به زمان خیری، دیپلم افتخار آهنگ‌سازی به نیما زاهدی، باربد بهترین آهنگ‌سازی به سعید هنرمند، دیپلم افتخار خوانندگی به مجتبی عسگری و حسین علیشاپور، باربد بهترین خوانندگی به هادی فیض‌آبادی و همچنین جایزه ویژه باربد بهترین اجرای صحنه‌ای به مهدی محمدنژاد رسید.

در نهایت نیز گروه سرود نوای مهر از استان چهارمحال بختیاری به‌عنوان برگزیده این دوره از جشنواره در بخش سرود معرفی شد تا پرونده سی و نهمین جشنواره موسیقی فجر نیز با اعلام این نتیجه بسته شود. پس از اعلام نتایج، این مراسم با اجرای موسیقی پاپ توسط مصطفی راغب به پایان رسید.

به اطلاع شهروندان محترم شهر جاجرم میرساند **تعرفه عوارضات محلی و بهای خدمات سال ۱۴۰۳ شهرداری جاجرم** طی مصوبه شماره ۹۷۵ -۱۴۰۲/۱۱/۰۷ و مصوبه شماره ۹۷۶-۱۴۰۲/۱۱/۱۱ به تصویب شورای اسلامی شهر رسیده و از ابتدای سال ۱۴۰۳ قابل اجرا میباشد.
لذا شهروندان محترم میتوانند جهت کسب اطلاعات بیشتر به سایت شهرداری جاجرم به نشانی www.jajarmcity.ir یا حضوری به دایره درآمد مراجعه نمایند.
روابط عمومی شورای اسلامی شهر و شهرداری جاجرم
۵۷۷۳۵

آگهی پذیره نویسی افزایش سرمایه
بدینوسیله به اطلاع سهامداران محترم شرکت آذین قالب جام سهامی خاص ثبت شده به شماره ۲۴۰۷۰ و شناسه ملی ۱۰۳۸۰۳۹۵۰۹۱ می رساند به استناد مصوبه مجمع عمومی فوق العاده مورخ ۱۴۰۲/۱۱/۲۵ مقرر گردیده که سرمایه شرکت از طریق صدور سهام جدید(بدون تغییر در مبلغ اسمی و بدون اضافه ارزش سهم)، از مبلغ ۱۰،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال به مبلغ ۱۴۶،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال، منقسم به ۱،۴۶۰،۰۰۰ سهم ۱۰۰،۰۰۰ ریالی به شرح زیر افزایش یابد.
۱- سرمایه فعلی شرکت: ۱۰،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال ۲- مبلغ افزایش سرمایه: ۱۳۶،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال
۳- مبلغ سرمایه پس از افزایش: ۱۴۶،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال ۴- ارزش اسمی هر سهم جدید: مبلغ ۱۰۰،۰۰۰ ریال
۵- تعداد سهام عرضه شده: ۱،۳۶۰،۰۰۰ سهم ۶- نوع سهم: عادی با نام
۷- محل تامین وجه افزایش سرمایه: از محل آورده نقدی(پرداخت مبلغ اسمی سهام جدید نقدا)
۸- موضوع افزایش سرمایه: پرداخت قسمتی از بدهی های معوقه شرکت های همگروه و اصلاح ساختار مالی
۹- حق تقدم درپذیره نویسی: به هر صاحب سهم، در ازای هر یک سهم تملکی و مالکانه در تاریخ برگزاری مجمع عمومی تصویب کننده افزایش سرمایه، تعداد ۱،۳۶۰،۰۰۰ سهم حق تقدم خرید سهم جدید تعلق می گیرد.
۱۰- مشخصات حساب بانکی: حساب سپرده جدید مفتوحه به شماره ۰۲۲۲۷۱۷۵۹۰۰۰۸ نزد بانک ملی ایران شعبه بلوار سجاد مشهد کد ۸۵۹۹
۱۱- مهلت استفاده از حق تقدم در خرید سهام جدید، شصت روز از تاریخ انتشار این آگهی می باشد.
۱۲- سهامداران شرکت می توانند ظرف مهلت مقرر فوق، بهای سهام مربوطه را به حساب مذکور واریز نموده و سپس اصل رسید بانکی مربوطه را ظرف مهلت استفاده از حق تقدم، با پست سفارشی دوقبضه به عنوان واحد حسابداری و امور مالی شرکت به آدرس : خراسان رضوی شهر مشهد شهرک صنعتی توس فاز یک بلوار کوشش شمالی، انتهای بلوار سمت چپ،کوشش شمالی ۵/۲ (آذین قالب جام ۴۴۴)کدپستی: ۹۱۸۵۱۷۶۳۴۷ ارسال نموده و یا حضورا به نشانی فوق تحویل داده و رسید کتبی دریافت نمایند.
۱۳- سهامداران شرکت درصورت عدم تمایل به مشارکت در پذیره نویسی(کلی یا جزئی) می توانند انصراف خود یا مراتب واگذاری حق تقدم خود به دیگر سهامداران شرکت را برطبق نمونه فرم اداری موجود در واحدامورمالی شرکت و در مهلت مقرره فوق اعلام نمایند و ضمنا سهامدار منتقل الیه نیز باید پذیره نویسی حصه خود و حق تقدم های ابتیاعی را در فرجه مقرره فوق و ضمن واریزی جداگانه به حساب سپرده اعلامی، کارسازی و استیفاء نموده و مراتب به به شرح بند ۱۲فوق به شرکت اعلام نماید.
هیات مدیره شرکت
۵۷۷۵۷

« فراخوان ارزیابی کیفی جهت برگزاری تجدید مناقصه عمومی »
شرکت آب و فاضلاب سبزوار در نظر دارد ارزیابی کیفی جهت برگزاری تجدید مناقصه عمومی یک مرحله ای به شرح ذیل از طریق سامانه تدارکات الکترونیک دولت برگزار نماید. کلیه مراحل برگزاری فراخوان ارزیابی کیفی از دریافت وتحویل اسناد تجدید استعلام ارزیابی کیفی تاارسال دعوتنامه ،از طریق درگاه سامانه تدارکات الکترونیک دولت (ستاد) به آدرس www.setadiran.ir انجام خواهد شد و لازم است مناقصه گران در صورت عدم عضویت قبلی ، مراحل ثبت نام در سایت مذکور و دریافت گواهی امضای الکترونیکی را جهت شرکت در مناقصه محقق سازند . تاریخ انتشار فراخوان در سامانه ۱۴۰۲/۱۱/۲۹ و۱۴۰۲/۱۱/۳۰ می باشد. اطلاعات و اسناد تجدید مناقصه عمومی پس از برگزاری فرایند ارزیابی کیفی و ارسال دعوتنامه از طریق سامانه ستاد به مناقصه گران ارسال خواهد شد.
زمان و مهلت اسناد مناقصه:
الف - مهلت دریافت اسناد مناقصه: ۱۴۰۲/۱۲/۰۷
ب- مهلت تحویل پیشنهادها: ۱۴۰۲/۱۲/۲۱

ردیف	موضوع مناقصه	شماره فراخوان	مبلغ برآورد کار
۱	عملیات بهره برداری، راهبری ونگهداری خط انتقال، شبکه و انشعابات فاضلاب شهر سبزوار	۲۰۰۲۱۰۴۱۹۰۰۰۰۰۰۹	۹۷،۴۴۳،۱۹۰،۳۳۲ ریال

هزینه چاپ آگهی ها بر عهده برنده مناقصه خواهد بود.
روابط عمومی و آموزش همگانی شرکت آب و فاضلاب سبزوار
۵۷۶۱۲

آگهی مناقصات عمومی
یک مرحله ای با ارزیابی کیفی تامین کنندگان شماره ۱۴۰۲/۰۲۲-م/۱۷۰
شرکت تعاونی خدمات فنی و مهندسی کارکنان ایران خودرو خراسان در نظر دارد برنج پاکستانی درجه یک به شماره مناقصه ۱۴۰۲/۰۲۲ م/۱۷۰ به مقدار ۸۰،۰۰۰ کیلوگرم مورد نیاز چهار ماهه خود بشرح مندرج در اسناد مناقصه را از طریق مناقصه عمومی از تامین کنندگان واجد شرایط خریداری نماید.
متقاضیان می توانند جهت دریافت ، تکمیل و تحویل اسناد مناقصه بصورت حضوری در ساعت اداری از تاریخ ۱۴۰۲/۱۱/۳۰ لغایت ۱۴۰۲/۱۲/۰۲ به آدرس ، مشهد- نبش چراغچی ۴۵-طبقه فوقانی نمایندگی ۳۰۷۱ ایران خودرو -واحد بازرگانی مراجعه و یا از طریق سایت اینترنتی www.tfmikkco.ir به اسناد دسترسی داشته باشند.
مبلغ سپرده شرکت در مناقصه ۲،۶۸۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال می باشد.
تاریخ بازگشایی پاکتها در روز پنج شنبه مورخ ۱۴۰۲/۱۲/۰۳ ساعت ۱۰ می باشد
این شرکت در رد یک یا کلیه پیشنهادات دریافتی مختار است
هزینه درج یک نوبت آگهی روزنامه بر عهده برنده مناقصه است
شماره تماس : ۰۹۱۵۱۰۱۷۱۲۵ و ۰۹۹۲۳۱۸۳۱۴۹
۵۷۷۳۹

برگ سبز خودرو پژو ۲۰۷ مدل ۱۳۹۰
ش انتظامی ایران ۲۰-۱۱۴ ط ۴۲ ش شاسی
ش موتور NAAR13FE3BJ9806093 ۱۳۵۹۰۰۰۳۹۷۴
بنام اعظم بلقیس آباد مفقود شده و فاقد اعتبار است
۵۷۶۴۷

آگهی دعوت مجمع عمومی عادی به طور فوق العاده
شرکت پیشگام صنعت بام مفخم
بدینوسیله از کلیه سهامداران شرکت پیشگام صنعت بام مفخم به شماره ثبت ۱۳۸۱ و شناسه ملی ۱۴۰۰۸۸۳۱۲۰۷ دعوت به عمل می آید در مجمع عمومی که رأس ساعت ۱۶ پنجشنبه مورخه ۱۴۰۲/۱۲/۱۰ در محل دفتر شرکت واقع در شهر بام خیابان امام رضا ۳ برگزار خواهد شد شرکت نمایند.
دستور جلسه:
۱-استماع گزارش رییس هیئت مدیره
۲-انتخاب اعضای هیئت مدیره و بازرسان قانونی
هیئت مدیره شرکت
۵۷۷۵۱

صرفه‌جویی در زمان
سفارش آنلاین آگهی در روزنامه خراسان
www.37010.ir
پرداخت آنلاین

فراخوان مناقصه عمومی یک مرحله ای همراه با ارزیابی کیفی (فشرده) ۱۱۵-۱۴۰۲
«جابه جایی تیرهای برق معارض و توسعه روشنایی برخی معابر و تقاطع های سطح شهر جدید بینالود»
وزارت راه و شهرسازی
شرکت مادر تخصصی عمران شهرهای جدید
شرکت عمران شهر جدید بینالود
نوبت دوم
شرکت عمران شهر جدید بینالود در نظر دارد فراخوان مناقصه «جابه جایی تیرهای برق معارض و توسعه روشنایی برخی معابر و تقاطع های سطح شهر جدید بینالود» را به صورت ۶۰ درصد پرداخت نقدی و ۴۰ درصد تهاتر با بهای زمین یا واحد ساخته شده در شهرهای جدید بینالود، گلبهار به قیمت کارشناسی روز با رعایت ضوابط و مقررات شهرهای جدید، از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت به پیمانکاران واجد شرایط واگذار نماید. لذا از کلیه پیمانکاران دارای گواهینامه صلاحیت پیمانکاری معتبر در رشته نیرو حداقل پایه ۵ از سازمان برنامه و بودجه کشور دعوت به عمل می‌آیدارائه گواهینامه تایید صلاحیت ایمنی معتبر از اداره تعاون، کار و رفاه اجتماعی برای کلیه شرکت کنندگان الزامیست. توجه: در سامانه تدارکات الکترونیکی دولت اسناد ارزیابی کیفی (به منظور بررسی توان مالی و فنی پیشنهاد دهندگان) نیز ارائه گردیده که می بایست توسط پیشنهاد دهندگان اسناد به طور کامل و دقیق تکمیل و بارگذاری گردد. بدیهی است پیشنهادات فاقد اسناد ارزیابی کیفی و پیشنهاداتی که امتیاز لازم را در ارزیابی کیفی کسب ننمایند، گشوده نخواهد شد.
کلیه مراحل برگزاری فراخوان از دریافت و تحویل اسناد مناقصه تا ارسال دعوتنامه از طریق درگاه سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (ستاد) به آدرس www.setadiran.ir انجام خواهد شد و لازم است مناقصه گران در صورت عدم عضویت قبلی، مراحل ثبت نام در سایت مذکور و دریافت گواهی امضای الکترونیکی را جهت شرکت در مناقصه محقق سازند. شماره فراخوان ۲۰۰۲۰۰۱۲۸۲۰۰۰۰۳۱ و تاریخ انتشار فراخوان در سامانه روز یکشنبه مورخ ۱۴۰۲.۱۱.۲۹ می باشد.
۱) مدت زمان انجام کار: ۶ ماه.
۲) محل اجرای کار: کیلومتر ۵۵ اتوبان مشهد-نیشابور-شهر جدید بینالود
۳) مبلغ برآورد (با احتساب تجهیز کارگاه): ۱۱،۸۶۵،۸۷۹،۹۵۶ ریال (یازده میلیارد و هشتصد و شصت و پنج میلیون و هشتصد و هفتاد و نه هزار و نهصد و پنجاه و شش ریال) بر اساس فهرست بها ابنیه، تاسیسات برقی و توزیع نیروی برق سال ۱۴۰۲ سازمان برنامه و بودجه کشور.
۴) طبق بخشنامه شماره ۱۰۱/۱۷۳۰۷۳ مورخ ۱۴۰۲/۰۹/۱۵ پروژه دارای تعدیل می باشد.
۵) ۲۰ درصد مبلغ اولیه پیمان به عنوان پیش پرداخت اجرای پروژه، طبق آیین نامه تضمین معاملات دولتی مورخ ۱۳۹۴/۰۹/۲۲ (به صورت نقدی یا در قالب تهاتر با زمین یا واحد ساخته شده یا به صورت اسناد خزانه اسلامی، اوراق تسویه خزانه، اوراق مشارکت، حواله قیر) پرداخت خواهد شد. شرکت عمران شهر جدید بینالود مخیر به انتخاب هر یک از روشهای پرداخت فوق می باشد.
۶) مبلغ سپرده شرکت در فرایند ارجاع کار: ۵۹۴،۰۰۰،۰۰۰ ریال (پانصد و نود و چهار میلیون ریال) است که باید به یکی از صورت های مشروحه زیر در پاکت (الف) به دستگاه مناقصه گزار تسلیم شود:
* ضمانتنامه بانکی به نفع شرکت عمران شهر جدید بینالود (با مدت اعتبار اولیه ۳ ماه از تاریخ آخرین مهلت تسلیم پیشنهاد و قابل تمدید بنا به درخواست مناقصه گزار برای یک مدت ۳ ماهه دیگر). ضمانتنامه مذکور به حساب شبا شماره IR ۷۸۰۱۰۰۰۰۴۰۰۱۰۳۶۹۰۴۰۰۵۰۶۸ شناسه واریز ۳۱۴۰۳۶۹۶۰۲۸۵۲۲۰۰۳۸۸۷۷۴۳۶۹۱۶۵۳۴ بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران بنام شرکت مادر تخصصی عمران شهرهای جدید صادر گردد.
* اصل فیش واریز وجه نقد به حساب شماره IR ۰۲۰۱۰۰۰۰۴۰۰۱۱۱۴۵۰۱۳۷۶۶۶۹ شناسه واریز ۹۵۲۶۰۲۸۵۲۲۰۱۰۰۴۰۰۱۱۱۴۵۰۱۳۷۶۶۶۹ بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران شعبه معاملات ریالی کد ۱۱۸۵ به نام شرکت عمران شهر جدید بینالود (شماره کارت واریز وجه نقد ۶۳۶۷۹۵۷۰۶۲۱۱۲۴۹۰).
* سایر تضامین قانونی طبق آیین نامه تضمین معاملات دولتی مصوب ۱۳۹۴ با موافقت شرکت عمران شهر جدید بینالود
۷) مهلت دریافت اسناد مناقصه از طریق سامانه ستاد: از روز یکشنبه مورخ ۱۴۰۲.۱۱.۲۹ لغایت روز شنبه مورخ ۱۴۰۲.۱۲.۰۵
۸) مهلت ارسال اسناد تکمیل شده از طریق سامانه ستاد: از روز دوشنبه مورخ ۱۴۰۲.۱۲.۰۷ تا روز پنجشنبه مورخ ۱۴۰۲.۱۲.۱۷
۹) تاریخ بازگشایی پیشنهادها: ساعت ۱۰:۰۰ روز شنبه مورخ ۱۴۰۲.۱۲.۱۹
۱۰) محل بازگشایی پاکات: کیلومتر ۵۵ اتوبان مشهد-نیشابور- شهر جدید بینالود-محله دلیران-بلوار بعثت-اتاق جلسات شرکت عمران شهر جدید بینالود از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (ستاد).
۱۱) برای دستیابی به اطلاعات بیشتر به سامانه اینترنتی شهر جدید بینالود (www.binalood.ntdc.ir) و پایگاه ملی اطلاع رسانی مناقصات (http://iets.mporg.ir) و سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (www.setadiran.ir) مراجعه فرمایید.
روابط عمومی شرکت عمران شهر جدید بینالود
۵۷۵۵۰

« فراخوان ارزیابی کیفی »
نوبت دوم
شرکت آب و فاضلاب استان خراسان رضوی در نظر دارد جهت برگزاری مناقصه عمومی یک مرحله ای با ارزیابی فشرده به شرح ذیل از طریق سامانه تدارکات الکترونیک دولت برگزار نماید. کلیه مراحل برگزاری فراخوان ارزیابی کیفی از دریافت وتحویل اسناد استعلام ارزیابی کیفی تا ارسال دعوتنامه ، از طریق درگاه سامانه تدارکات الکترونیک دولت (ستاد) به آدرس www.setadiran.ir انجام خواهد شد و لازم است مناقصه گران در صورت عدم عضویت قبلی ، مراحل ثبت نام در سایت مذکور و دریافت گواهی امضای الکترونیکی را جهت شرکت در مناقصه محقق سازند . تاریخ انتشار فراخوان در سامانه ۱۴۰۲/۱۱/۲۹ می باشد. اطلاعات و اسناد مناقصه عمومی پس از برگزاری فرایند ارزیابی کیفی و ارسال دعوتنامه از طریق سامانه ستاد به مناقصه گران ارسال خواهد شد.
زمان و مهلت اسناد مناقصه: الف - مهلت دریافت اسناد مناقصه: ۱۴۰۲/۱۲/۰۵ ب- مهلت تحویل پیشنهادها: ۱۴۰۲/۱۲/۱۹

ردیف	موضوع مناقصه	شماره فراخوان	مبلغ برآورد کار
۱	خرید انواع شیرآلات چدنی به تعداد ۶۳ عدد جهت شهرستان بجستان	۲۰۰۲۰۰۱۴۴۶۰۰۰۱۷۲	۳۷،۴۸۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال سی و هفت میلیارد و چهارصد و هشتاد میلیون ریال

هزینه چاپ آگهی بر عهده برنده مناقصه خواهد بود.
دفتر روابط عمومی و آموزش همگانی شرکت آب و فاضلاب استان خراسان رضوی سایت اینترنتی : www.abfakhorasan.ir
۵۷۶۶۷